

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1969-1970.

17 FEBRUARI 1970.

Ontwerp van wet tot wijziging van het Strafwetboek, wat betreft de arbeidsprestaties van de veroordeelden.

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **CALEWAERT**.

MIJNE HEREN,

Het onderhavige wetsontwerp werd door uw Commissie behandeld in de vergaderingen van 3, 10 en 17 februari 1970.

De Minister van Justitie heeft de bespreking ingeleid om een toelichting te verstrekken.

Wanneer een straf van vrijheidsberoving uitgevoerd wordt, is de tewerkstelling van de gedetineerde een belangrijke factor om bij te dragen tot zijn wederopvoeding.

Thans voorziet de wet slechts arbeidsverplichting voor wie veroordeeld is tot dwangarbeid, opsluiting of correctionele gevangenisstraf.

Voor de andere gedetineerden is arbeid facultatief.

Dit ontwerp beoogt de gelijkstelling van alle personen die tot een straf van vrijheidsberoving veroordeeld zijn, wat

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Pierson, voorzitter; Baert, Custers, De Groof, Delhaye, Goffart, Hambye, Herbiet, Jottrand, Lilar, Merchiers, Rombaut, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove en Calewaert, verslaggever.

R. A 8228

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
509 (Zitting 1969-1970) :
1 : Ontwerp van wet;
2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
22 januari 1970.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

17 FEVRIER 1970.

Projet de loi modifiant le Code pénal quant aux prestations de travail des condamnés.

RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. **CALEWAERT**.

MESSIEURS,

Le projet de loi qui vous est soumis a été examiné par votre Commission au cours de ses réunions des 3, 10 et 17 février 1970.

Le Ministre de la Justice a introduit la discussion en donnant les précisions suivantes.

Lorsqu'une peine privative de liberté est appliquée, la mise au travail du détenu constitue un facteur important de sa rééducation.

Actuellement, la loi ne prévoit le travail obligatoire que pour ceux qui sont condamnés aux travaux forcés, à la réclusion ou à l'emprisonnement correctionnel.

Pour les autres détenus, le travail est facultatif.

Le projet de loi en discussion tend à assimiler tous les condamnés à une peine privative de liberté, en ce qui con-

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Pierson, président; Baert, Custers, De Groof, Delhaye, Goffart, Hambye, Herbiet, Jottrand, Lilar, Merchiers, Rombaut, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove et Calewaert, rapporteur.

R. A 8228

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
509 (Session de 1969-1970) :
1 : Projet de loi;
2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
22 janvier 1970.

betreft de verplichting of de mogelijkheid van tewerkstelling en het bekomen van vergoeding voor de geleverde arbeidsprestaties.

Die mogelijkheid tot arbeidsverplichting moet bij de wet worden voorzien.

Daarom strekt het ontwerp ertoe de mogelijkheid te scheppen elke gedetineerde tot arbeidsprestatie te kunnen verplichten.

Een groot aantal gedetineerden werden tot politiestrafen veroordeeld. Zij zullen in de toekomst verblijven in open paviljoenen, doch hun kan geen arbeid worden opgelegd, in de huidige stand van wetgeving.

In feite wordt het onderscheid tussen verplichte en facultatieve arbeid niet strikt toegepast. De arbeid wordt door de gedetineerden niet als een strafverzwaring aangevoeld.

De verrichte arbeidsprestaties maken het trouwens de gedetineerden mogelijk, door de vergoeding die hen wordt toegekend, hun lot, en in voorkomend geval, dat van hun familie, te verzachten.

Hierbij speelt ook de wijze van de bepaling der vergoeding van de arbeidsprestaties een rol. Daarin wordt nog steeds een onderscheid gemaakt naargelang van de categorie tot dewelke de gedetineerde behoort.

Beoogd wordt nu, als onmiddellijk objectief, de Koning te machtigen om dit onderscheid af te schaffen en om het hoogste loon toe te kennen, hetwelk thans aan de beklaagde wordt toegewezen.

Aldus zal de gedetineerde, bij zijn invrijheidstelling, over een hoger bedrag beschikken. Dit is wenselijk en kan eventueel zijn reklassering ten goede komen.

Om deze doelstellingen te bereiken wordt de opheffing voorzien van de artikelen 15, 26, tweede lid, 27 en 29, tweede lid, van het Strafwetboek.

Anderzijds wordt een artikel 30*bis* ingevoegd.

Tenslotte wordt het opschrift « Bepaling aan de afdelingen II, III en IV gemeen » boven artikel 30 van het Strafwetboek, vervangen door het opschrift : « Bepalingen aan de afdelingen II, III en IV gemeen ».

Over het algemeen betuigen de leden van uw Commissie hun instemming met de door de Minister van Justitie bepaalde strekking van het ontwerp.

Meerdere leden doen opmerken dat bij de uitvoering van een korte politiestraf de arbeidsprestatie niet redelijk kan worden beschouwd als een middel voor resocialisering. Hierop antwoordt de Minister van Justitie dat, vermits voor elke overtreding een afzonderlijke straf wordt uitgesproken en een onbeperkte cumulatie mogelijk is — wat tevens het geval is voor de gecontraventionaliseerde wanbedrijven —

cerne l'obligation ou la possibilité d'une mise au travail et la perception de la rémunération de ce travail.

Cette possibilité de mise au travail doit être prévue par la loi.

C'est pourquoi le projet tend à créer la possibilité de rendre le travail obligatoire pour chaque détenu.

Il y a un grand nombre de détenus qui ont été condamnés à des peines de police. A l'avenir, ils séjourneront dans des pavillons ouverts, mais dans l'état actuel de la législation, ils ne peuvent pas être contraints au travail.

En fait, la distinction entre le travail obligatoire et le travail facultatif ne se pratique pas rigoureusement. Les détenus ne ressentent plus la mise au travail comme une aggravation de leur peine.

Les rétributions accordées aux détenus en récompense de leur travail permettront d'améliorer leur condition et, le cas échéant, celle de leur famille.

A cet égard, le mode de détermination des rétributions du travail joue également un rôle. En cette matière il est toujours fait une distinction d'après la catégorie à laquelle appartient le détenu.

L'objectif immédiat du projet qui vous est soumis est d'autoriser le Roi à supprimer cette distinction et d'accorder aux condamnés la rétribution la plus élevée, c'est-à-dire celle qui est actuellement attribuée aux prévenus.

Ainsi le détenu pourra, lors de sa libération, disposer d'une somme plus élevée. Ceci est souhaitable et peut éventuellement élargir ses chances de reclassement.

Pour réaliser ces objectifs, le projet prévoit l'abrogation des articles 15, 26, 2^e alinéa, 27 et 29, 2^e alinéa, du Code pénal.

D'autre part, le texte tend à insérer un article 30*bis*.

Enfin, l'intitulé « Disposition commune aux sections II, III et IV » qui figure avant l'article 30 du Code pénal, est remplacé par l'intitulé suivant : « Dispositions communes aux sections II, III et IV ».

Les membres de votre Commission ont généralement marqué leur accord sur la tendance du projet arrêtée par le Ministre de la Justice.

Plusieurs commissaires font remarquer que l'on peut difficilement considérer comme un moyen de réintégration dans la société les prestations de travail des condamnés à une courte peine d'emprisonnement. Le Ministre répond que, puisqu'il est prononcé une peine distincte pour chaque infraction et que le cumul est illimité, ce qui est d'ailleurs également le cas pour les délits contraventionnalisés, des

relatief langdurige gevangenisstraffen mogelijk zijn zelfs als het om politiestraffen gaat.

Een lid meent dat de opgelegde arbeid alleen binnen de gevangenis zou mogen plaats hebben en niet daarbuiten.

Een ander lid doet opmerken dat de wijze, waarop de tekst is geredigeerd, bezwaarlijk aanvaardbaar is.

Er wordt immers gesproken van « de arbeid die hem wordt opgelegd ».

Welnu, dit is een typische uitdrukking die thans wordt aangewend in artikel 15, SWB waar het gaat om dwangarbeid. Meerdere leden treden deze zienswijze bij en wijzen erop dat dergelijke uitdrukking kan aanleiding geven tot misbruiken. De zeden kunnen gewijzigd worden en dan wordt een dergelijke wettekst gevaarlijk.

Meerdere leden doen nog opmerken dat de gelijkstelling tussen alle straffen, wat betreft de mogelijkheid arbeidsprestaties op te leggen, niet te verantwoorden is.

In het Strafwetboek wordt ten andere een onderscheid gemaakt in de terminologie. Wanneer het gaat om dwangarbeid en opsluiting, wordt gezegd (artikel 15 van het Strafwetboek) : « Ieder veroordeelde verricht de arbeid die hem wordt opgelegd ». Daarentegen wordt in artikel 26, 2e lid, een gans andere tekst aangewend wanneer het gaat om correctionele gevangenisstraf : « Zij verrichten er een in het huis ingerichte of toegelaten arbeid »...

Een ander lid doet opmerken dat, volgens de huidige redactie van artikel 30bis, de Koning de vrijstellingen bepaalt die aan de veroordeelden kunnen worden verleend.

Kan dat ook niet, in bepaalde gevallen, door de Minister van Justitie of zelfs door de gevangenisdirecteur gebeuren ?

Het ware wenselijk een dergelijke afwijking te voorzien.

Een ander lid doet opmerken dat artikel 30bis te beperkend de redenen bepaalt die tot vrijstelling kunnen aanleiding geven.

Immers, wordt daar slechts gesproken van : « de aard van het misdrijf ofde beweegredenen van de dader ».

Maar er dient nog met een reeks andere factoren rekening gehouden te worden, bijvoorbeeld psychologische factoren, leeftijd, enz.

Alle leden van uw Commissie zijn akkoord met het beginsel dat arbeid moet kunnen opgelegd worden. Maar ze wensen dat meer genuanceerde modaliteiten voorzien worden. Aldus zal de arbeid in verhouding moeten zijn met de mogelijkheden van de gedetineerde, zal er rekening moeten gehouden worden met de behoeften van zijn reclassering, enz.

De voorgestelde tekst zou aanleiding kunnen geven tot misbruiken.

peines d'emprisonnement relativement longues sont possibles, même s'il s'agit de peines de police.

Un autre commissaire estime que le travail obligatoire ne pourrait être effectué qu'à l'intérieur de la prison et non en dehors.

Un autre membre encore fait remarquer que la façon dont le texte est rédigé est difficilement acceptable.

Il est en effet question de « travail qui lui sera imposé ».

Or, il s'agit là d'une expression typique qui figure actuellement à l'article 15 du Code pénal, relatif aux travaux forcés. Plusieurs membres partagent cette façon de voir et signalent que cette expression peut donner lieu à des abus. Les mœurs peuvent changer et, dans ce cas, un tel texte légal devient dangereux.

Plusieurs commissaires font remarquer que l'assimilation de toutes les peines du point de vue de la possibilité de mise au travail ne se justifie pas.

D'ailleurs, le Code pénal fait une distinction dans la terminologie. Lorsqu'il s'agit de travaux forcés et de réclusion il dit (art. 15 du Code pénal) : « Chaque condamné sera employé au travail qui lui sera imposé ». Par contre, à l'article 26, alinéa 2, où il s'agit de peines d'emprisonnement correctionnel, le texte est tout différent : « Ils seront employés à l'un des travaux établis ou autorisés dans la maison ».

Un autre membre fait remarquer que, d'après le texte actuel de l'article 30bis, c'est le Roi qui fixe les exceptions pouvant être accordées aux condamnés.

L'intervenant se demande si, dans certains cas, cette mesure ne pourrait pas être prise par le Ministre de la Justice ou même par le directeur de la prison.

Il serait souhaitable de prévoir une telle dérogation.

Un autre commissaire signale que l'article 30bis définit de façon trop limitative les motifs pouvant donner lieu à l'exemption.

En effet, il n'y est question que : « de la nature de l'infraction ou ... des mobiles de l'auteur ».

Mais il faut encore tenir compte d'une série d'autres éléments, tels que les facteurs psychologiques, l'âge, etc.

Tous les membres de votre Commission marquent leur accord pour estimer qu'il doit être possible d'imposer le travail. Mais ils souhaitent que la loi prévoie des modalités plus nuancées. Ainsi, il conviendra que le travail soit en rapport avec les possibilités du détenu, il faudra tenir compte des nécessités de son reclassement, etc.

Le texte proposé pourrait donner lieu à des abus.

Een lid oppert een ander bezwaar. In het wetsontwerp zijn niet begrepen de personen die tot hechtenis zijn veroordeeld. Inderdaad, zijn deze aan een bijzonder regime onderworpen dat tewerkstelling slechts toelaat mits hun instemming.

Maar, vermits het ontwerp voorziet dat aan ieder veroordeelde arbeid kan worden opgelegd, betekent dit dat de delinquent die een misdrijf beging, beteugeld met hechtenis, bij aanvaarding van verzachtende omstandigheden, veroordeeld kan worden tot een correctionele gevangenisstraf bijvoorbeeld en toch onder de toepassing van het wetsontwerp kan vallen.

Een lid stelt voor artikel 30bis van het wetsontwerp te vervangen door volgende tekst : « De veroordeelde tot een straf van vrijheidsberoving neemt deel aan de georganiseerde arbeid, overeenkomstig het reglement van de penitentiaire instellingen ».

De Minister van Justitie vestigt de aandacht op artikel 1 van de Conventie 105 der Internationale Arbeidsconferentie. Daar wordt bepaald dat elk Lid zich ertoe verbindt elke dwangarbeid of verplichte arbeid op te heffen wanneer deze een dwangmiddel zou zijn of een middel voor politieke opvoeding of een straf t.o.v. personen die bepaalde politieke meningen uiten of hun ideologische oppositie manifesteren tegenover de gevestigde politieke, sociale of economische orde.

De leden van uw Commissie vestigen bovendien — in verband met het laatste lid van artikel 30bis — de aandacht op het Koninklijk Besluit van 21 mei 1965 houdende Algemeen Reglement van de Strafinrichtingen.

De Minister van Justitie verklaart nader welke betekenis dient te worden gehecht aan de uitdrukking « beweegreden van de dader ». Het is mogelijk dat een veroordeling uitgesproken werd wegens gemeenschappelijke misdrijven doch dat de gedetineerde handelde om politieke beweegredenen. Aldus bijvoorbeeld het toebrengen van opzettelijke verwondingen of slagen (artikel 398 Strafwetboek), ter gelegenheid van een werkstaking. In zulke gevallen zal rekening gehouden worden met de « beweegreden », die op het politiek vlak liggen kan.

**

Rekening houdend met de meningen die aldus werden geuit in de loop van de bespreking, heeft de Minister van Justitie een gewijzigde tekst voorgelegd, wat artikel 2 van hun ontwerp betreft.

Deze tekst luidt als volgt :

ART. 2.

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 30bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 30bis. — Ieder veroordeelde tot dwangarbeid, opsluiting of correctionele gevangenisstraf wordt tewerkgesteld, met het oog op zijn heropvoeding en zijn sociale reclassering en ter bevordering van zijn beroepsopleiding.

Un membre formule une autre objection. Le projet de loi ne comprend pas les personnes condamnées à la réclusion. En effet, les condamnés sont soumis à un régime spécial qui n'autorise la mise au travail que de l'accord des intéressés.

Mais puisque le projet prévoit que tout détenu peut être mis au travail, il en résulte que le délinquant qui a commis une infraction réprimée par la réclusion et qui peut, si le tribunal admet les circonstances atténuantes, être condamné par exemple à l'emprisonnement correctionnel, tombe néanmoins sous l'application du projet de loi.

Un membre a proposé de remplacer l'article 30bis du projet de loi par le texte suivant : « Le condamné à une peine privative de liberté participe au travail organisé conformément au règlement des établissements pénitentiaires ».

Le Ministre de la Justice a attiré l'attention sur l'article 1^{er} de la Convention 105 de la Conférence internationale du travail. Aux termes de cette disposition, tout membre s'engage à supprimer le travail forcé ou obligatoire en tant que mesure de coercition ou d'éducation politique ou en tant que sanction à l'égard de personnes qui ont ou expriment certaines opinions politiques ou manifestent leur opposition idéologique à l'ordre politique, social ou économique établi.

En outre, les membres de votre Commission attirent l'attention, en ce qui concerne le dernier alinéa de l'article 30bis, sur l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires.

Le Ministre précise la signification qu'il faut donner à l'expression « mobile de l'auteur ». Il est possible qu'une condamnation ait été prononcée pour des infractions de droit commun mais que le détenu ait agi pour des motifs politiques. Ainsi par exemple, les coups et blessures volontaires (art. 398 du Code pénal) à l'occasion d'une grève. Il sera, dans ces cas, tenu compte du « mobile », qui peut se situer sur le plan politique.

**

Compte tenu des opinions qui ont été exprimées au cours de la discussion, le Ministre de la Justice a présenté un texte modifié de l'article 2 du projet.

Cet texte est rédigé comme suit :

ART. 2.

Un article 30bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Article 30bis. — Chaque condamné aux travaux forcés, à la réclusion ou à une peine d'emprisonnement correctionnel est mis au travail dans le but de contribuer à sa rééducation et à son reclassement social et de promouvoir sa formation professionnelle.

» Voor tewerkstelling buiten het gebied van de inrichting waar de veroordeelde verblijft, is zijn instemming noodzakelijk.

» Ieder veroordeelde tot een politiegevangenisstraf kan verplicht worden deel te nemen aan de gebruikelijke arbeid van de inrichting.

» De Koning bepaalt de vrijstellingen die kunnen worden toegestaan op grond van de aard van de misdrijven of van de beweegredenen van de veroordeelde.

» Hij kan van de verplichting tot arbeid ontslaan wegens de leeftijd of de gezondheidstoestand van de veroordeelde of andere uitzonderlijke omstandigheden.

» De Koning bepaalt het gedeelte van de opbrengst van de arbeid dat in het reservefonds wordt gestort en regelt de bestemming en de verdeling ervan. »

Deze tekst alsmede het aldus geamendeerd ontwerp wordt eenparig aangenomen.

Dit verslag wordt eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
W. CALEWAERT,

De Voorzitter,
M.-A. PIERSON,

» La mise au travail en dehors du domaine de l'établissement ne peut avoir lieu que de son consentement.

» Le condamné à une peine d'emprisonnement de police peut être tenu à participer aux travaux courants de l'établissement.

» Le Roi fixe les exemptions qui, en raison de la nature de l'infraction ou des mobiles de l'auteur, peuvent être accordées.

» Il détermine les dispenses motivées par l'âge ou l'état de santé du condamné ou d'autres circonstances spéciales.

» Le Roi fixe la portion du produit du travail du condamné qui est versée au fonds de réserve dont il détermine la destination et la répartition. »

Ce texte ainsi que le projet de loi amendé ont été adoptés à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
W. CALEWAERT.

Le Président,
M.-A. PIERSON.

TEKST VOORGESTELD
DOOR DE COMMISSIE.

ARTIKEL 1.

Het opschrift « Bepaling aan de afdelingen II, III en IV gemeen », boven artikel 30 van het Strafwetboek, wordt door het volgende opschrift vervangen : « Bepalingen aan de afdelingen II, III en IV gemeen ».

ART. 2.

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 30bis ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 30bis.* — Ieder veroordeelde tot dwangarbeid, opsluiting of correctionele gevangenisstraf wordt tewerkgesteld, met het oog op zijn heropvoeding en zijn sociale reclassering en ter bevordering van zijn beroepsopleiding.

» Voor tewerkstelling buiten het gebied van de inrichting waar de veroordeelde verblijft, is zijn instemming noodzakelijk.

» Ieder veroordeelde tot een politiegevangenisstraf kan verplicht worden deel te nemen aan de gebruikelijke arbeid van de inrichting.

» De Koning bepaalt de vrijstellingen die kunnen worden toegestaan op grond van de aard van de misdrijven of van de beweegredenen van de veroordeelde.

» Hij kan van de verplichting tot arbeid ontslaan wegens de leeftijd of de gezondheidstoestand van de veroordeelde of andere uitzonderlijke omstandigheden.

De Koning bepaalt het gedeelte van de opbrengst van de arbeid dat in het reservefonds wordt gestort en regelt de bestemming en de verdeling ervan. »

ART. 3.

De artikelen 15, 26, tweede lid, 27 en 29, tweede lid, van hetzelfde wetboek worden opgeheven.

TEXTE PROPOSE
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE 1^{er}.

L'intitulé « Disposition commune aux sections II, III et IV » qui figure avant l'article 30 du Code pénal est remplacé par l'intitulé suivant : « Dispositions communes aux sections II, III et IV ».

ART. 2.

Un article 30bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« *Article 30bis.* — Chaque condamné aux travaux forcés, à la réclusion ou à une peine d'emprisonnement correctionnel est mis au travail dans le but de contribuer à la rééducation et au reclassement de l'intéressé et de promouvoir sa formation professionnelle.

» La mise au travail en dehors du domaine de l'établissement ne peut avoir lieu que de son consentement.

» Le condamné à une peine d'emprisonnement de police peut être tenu de participer aux travaux courants de l'établissement.

» Le Roi fixe les exemptions qui peuvent être accordées en raison de la nature de l'infraction ou des mobiles de l'auteur.

» Il détermine les dispenses motivées par l'âge ou l'état de santé du condamné ou d'autres circonstances spéciales.

» Le Roi fixe la portion du produit du travail du condamné qui est versée au fonds de réserve dont il détermine la destination et la répartition. »

ART. 3.

Les articles 15, 26, alinéa 2, 27 et 29, alinéa 2, du même Code sont abrogés.